

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 296

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Septembro, 2018

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

### さいがい そな 災害に備えて！

こんご ねんい ない みなみかんとうちいき  
今後30年以内に、南関東地域でマグニチュード7  
級の地震が発生する確率は70%といわれ、上尾市で  
は、最大震度6弱が想定されています。地震や大雨な  
どの災害は、いつ起こるかわかりません。これを機に  
防災意識を高め、どうしたら災害から自分の身を守る  
ことができるか、もう一度考えてみましょう。

#### 地震が起きたら

- 火の始末は決して無理には行わず、  
頭を保護し身を守ることを最優先にする
- あわてて外に飛び出さず、ドアや窓を開けて出口  
を確保する
- 揺れが収まったら、家族の安否確認をし、テレ  
ビ・ラジオで正確な情報入手する
- 割れたガラスや食器の破片などがある場合は、足  
を保護するため靴をはく



#### 大雨が降ったら

- テレビ・ラジオ・インターネットで気象情報を  
確認する
- 地下駐車場、道路や鉄道の下をくぐる道路など、  
浸水の恐れがある場所は利用しない
- 河川や橋に近づかない
- 浸水状況を見て、危険を  
感じる場合は自主的に避難する
- 水の深さが腰まであるようなら、  
高いところで救助を待つ



#### 避難

- 市役所や消防署からの避難の呼び掛けがあつた  
ら、速やかに避難する
- 避難をする前には必ず電気のブレーカーを落と  
し、ガスの元栓を閉め、火災を未然に防ぐ
- 動きやすい服装をして、2人以上での避難を心掛  
け、近所のお年寄りや子ども、病気の人などの

### COMO AGIR EM CASOS DE DESASTRES NATURAIS

Calcula-se que dentro de aproximadamente 30 anos, haverá um grande terremoto, probabilidade de 70%, de magnitude escala 7 na região sul de Kanto e cidade de Ageo também corre risco de forte terremoto nível 6 fraco. Terremotos e fortes chuvas são fenômenos naturais imprevisíveis. Para atenuar os danos decorrentes destes desastres naturais, para sua maior segurança, aconselhamos a todos que estudem como agir no caso de sermos vítimas de um desastre.

#### Em caso de terremoto

- Se estiver usando fogo, não procure apagar sem antes de proteger sua cabeça e garantir sua segurança.
- Procure garantir caminho de saída abrindo a porta ou janela. Não se apresse para sair de sua casa.
- Assim que o tremor cessar, procure saber se sua família está em segurança. Acompanhar notícia através de TV ou rádio.
- Usar calçado se vidros e louças houverem se quebrado.

#### Em caso de temporal

- Acompanhar atentamente a previsão do tempo através de TV, rádio ou internet.
- Não utilizar estacionamento subsolo, ou passagem debaixo de ruas ou linhas férreas, pois há grande possibilidade de inundação nesses locais.
- Não se aproximar de rios ou pontes.
- Procurar abrigo caso sentir perigo no caso de inundação (aumento nível da água)
- Se o nível da água atingir altura do quadril, abrigar-se em local alto e esperar socorro.

#### Refúgio

- Locomover-se, sem demora aos locais de refúgio quando houver anúncio por parte da prefeitura ou corpo de bombeiro
- Antes de dirigir-se ao refúgio, desligar a chave geral da luz e fechar chave geral do gás. Assim fazendo diminui possibilidade de um incêndio.

避難にできるだけ協力する

- 倒壊・浸水・火災などで自宅での生活ができない場合には、小中学校などの指定避難所に避難する
- 洪水時の水没の危険性があり復旧作業の妨げになるため、車での避難はしない

### 日ごろの備え

- 家の点検や補強、家具の固定および配置の工夫、ガラスの飛散防止フィルムを貼るなど屋内の安全対策を徹底する
- 避難所および、職場・家・学校から避難所までの経路の確認、家族での役割分担を決めておく
- 非常用持ち出し品を準備し、定期的に保存状態や賞味期限などを確認する \* 県では各家庭で最低3日分、できれば7日分程度の食料品・飲料水などの備蓄を勧めています。



### 正確な情報を集めるために

- 多言語生活情報アプリ  
自治体国際化協会 (CLAIR) が無料で提供する iOS/Androidアプリ「多言語生活情報」は、国内で震度5以上の地震が発生したときに配信される緊急地震速報を14言語で表示します。  
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- VoiceTra(ボイストラ)  
国立研究開発法人情報通信研究機構 (NICT) が開発した音声翻訳アプリです。31言語に対応し、無料でダウンロード・利用できます。  
<http://voicetra.nict.go.jp/>



### 日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

#### 火曜教室

とき：9月4日～12月4日 午前10時～11時30分  
(9月25日と10月16日はお休み)

ところ：コミュニティセンター

#### 水曜教室

とき：9月5日～12月5日 午後7時～8時30分

ところ：上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

- Procure vestir roupa de fácil movimentação, indo com duas pessoas ou mais para o refúgio. Ajudar a vizinhança que tenha idosos, crianças ou doentes.
- Se sua casa corre risco de desmoronamento, inundação ou incêndio, procure abrigo em escolas públicas e outros refúgios determinados em sua área.
- Não utilizar automóvel em caso de refúgio pois este poderá impedir trabalho de resgate caso venha a parar no meio do caminho por causa da inundação.

### Preparação cotidiana

- Checar sua casa verificando se não há pontos perigosos, fixar móveis que possam cair ou mudando sua posição, colando película de segurança para estilhaços de vidros, fazendo que os danos e vítimas dentro de casa sejam o menos possível.
- Deixar determinado o que cada membro da família deverá fazer quando houver necessidade de refúgio e checar previamente o local de refúgio e o caminho entre local de trabalho, residência ou escola e o local de refúgio.
- Deixar preparado um kit de emergência, procurando controlar o vencimento e estado de conservação dos alimentos nele contidos.

\* O governo de Saitama recomenda que para cada família procure deixar preparado alimentos para mínimo de 3 dias, se possível alimentos e bebidas para aproximadamente 7 dias é o mais recomendado.

### Onde você poderá obter informações seguras

- Aplicativo multilíngue para residentes estrangeiros  
O Conselho das Autoridades Locais para Relações Internacionais (CLAIR) oferece gratuitamente o aplicativo "Japan Life Guide" ("Guia do Cotidiano para Residentes Estrangeiros no Japão", em tradução livre). Alerta de emergência de terremoto, disponível em 14 idiomas, para terremotos com intensidade sísmica de 5 graus ou mais ocorridos em território japonês.  
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>
- VoiceTra  
Aplicativo de tradução de voz que traduz a sua fala para uma língua estrangeira, elaborado pelo Instituto Nacional de Informação e Tecnologia de Comunicações (NICT). Em 31 idiomas. Tanto download como o uso são todos gratuitos. <http://voicetra.nict.go.jp/>

### CURSOS DE JAPONÊS

< Curso de Japonês da AGA > (Aulas individuais)

#### Aulas de terças-feiras

Período: 4 de setembro à 4 de dezembro (folga dias 25/9 e 16/10), 10h00~11h30

Local: Community Center

#### Aulas de quartas-feiras

Período: 5 de setembro à 12 de dezembro, 19h~20h30

Local: Ageo Kouminkan

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007  
[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

＜ 原市日本語教室 ＞ (マンツーマン形式)

と き : 9月14日～12月14日の毎週金曜日

(11月23日は祝日のためお休み)

午後7時～9時

ところ : 原市公民館

対 象 : 市内に在住か在勤の外国籍の方

人 数 : 20人

費 用 : 無料

申込み : 伊藤さんへ

Tel. 090-1699-3213



日本語能力試験

12月2日(日)に日本語能力試験があります。8月27日(月)～9月26日(水)に、郵送かインターネットで申し込みください。受験料は5,500円です。

◆試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

市認定ヘルパー養成研修

地域の助け合いを推進するため、市認定ヘルパー養成研修を開催します。

と き : 10月11日(木)・12日(金)・18日(木)・19日(金)・22日(月)

午後1時～4時30分

ところ : 総合福祉センター (平塚 724)

内 容 : 介護保険制度、ヘルパーの職務、認知症について学ぶ

定 員 : 40人 (応募者多数の場合は抽選)

費 用 : 無料

申込み : 往復はがきに、住所、氏名(ふりがな)、生年月日、電話番号、申し込み理由を書いて、9月14日(金)まで(当日消印有効)に社会福祉協議会(〒362-0011 平塚 724)へ

→ 社会福祉協議会地域福祉課

Tel. 773-7155

Fax 772-8647



Custo: 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação Global de Ageo). Inscrições diretamente no local do curso ou através de fax ou e-mail para secretaria da AGA Tel.780-2468 / Fax 775-0007 [office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

＜ Curso de Japonês de Haraichi ＞

(Aulas individuais)

Período: 14 de setembro à 14 de dezembro, todas às 6as.feiras (excetuando-se dia 23 de novembro, feriado nacional), 19h00~21h00

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: estrangeiros que tenham residência ou trabalho em Ageo

Vagas: 20

Preço: gratuito

Inscrições: Com ITOH-san. Tel. 090-1699-3213

Teste de Proficiência na Língua Japonesa

O teste deste ano será realizado dia 2 de dezembro, domingo. As inscrições poderão ser feitas pelo correio ou através da internet no período de 27 (2a.feira) de agosto ~ 26 (4a.feira) de setembro. Taxa do exame: 5.500 ienes.

◆O teste é realizado 2 vezes ao ano, normalmente nos meses de julho e setembro.

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center (Centro de Inscrição do JLPT)

Tel.03-6686-2974 <http://info.jees-jlpt.jp/>

FORMAÇÃO DE HELPERS RECONHECIDO PELA CIDADE DE AGEO

Curso de cuidador de idosos ou deficientes (helper) oferecido pela cidade de Ageo, visa formar profissionais na área de geriatria.

Data: 11 (5ª.feira), 12 (6ª.feira), 18 (5ª.feira), 19 (6ª.feira) e 22 (2ª.feira) de outubro. 13h00~16h30

Local: Sougou Fukushi Center (Hiratsuka 724)

Conteúdo: Sistema de Seguro de Cuidados de Longo Prazo, tipo de serviço realizado pelos helpers, estudo a respeito de esclerose/demência

Vagas: 40 pessoas (por sorteio)

Custo: Gratuito

Inscrições: através de cartão ida/volta, escrevendo seu endereço, nome com furigana, data de nascimento e telefone e enviar até antes de 14 de setembro, 6ª.feira, para Shakai Fukushi Kyougai Kai (〒362-0011 Hiratsuka724).

→ Shakai Fukushi Kyogikai Chiiki Fukushi Ka  
Tel. 773-7155 / Fax 772-8647

## 児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急、子ども支援課(市役所5階)へ郵送または持参してください。

現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/49120.pdf>

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

## あげおワールドフェア 2018

### イベント

ガンで声を失った天才歌手の奇跡の実話「ザ・テノール 真実の物語」を「AGAシアター」で上映します。

と き：9月23日(日)

午前の部 10時30分～

午後の部 1時30分～



ところ：コミュニティセンター

費用：会員500円、一般999円

申し込みは不要。直接会場へお越しください。

### 料理教室

あげおワールドフェアの当日、親子で韓国の簡単な料理を作ります。

と き：10月14日(日)

① 午前10時30分～午後12時30分

② 午後1時～3時

(①と②で料理が異なります)

ところ：文化センター

対象：小学生とその保護者

費用：ひとり500円

定員：16人(応募多数の場合は抽選)

申込み：希望する回と氏名、連絡先、学年を書いて、

10月3日までにファクスかメールで AGA

事務局へ

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

## Subsídio Criança

O relatório de situação atual, deverá constar os dados na data de 01 de junho, onde será levado à avaliação para que possa ou não continuar recebendo tal subsídio. Caso o beneficiado não fizer a entrega de tal documento, os subsídios de junho em diante serão paralisados. Para aqueles que ainda não fizeram a atualização, enviar pelo correio ou levar diretamente para KODOMO SHIEN KA (prefeitura de Ageo, 5º andar).

Se você perdeu o documento de atualização, adquirir novamente junto ao kodomo shien ka ou alguns dos postos regionais ou fazer download no home page da prefeitura.

<https://www.city.ageo.lg.jp/uploaded/attachment/49120.pdf>

→ KODOMO SHIEN KA (Seção de Apoio a Criança)

Tel.775-5120 / Fax 774-5342

## AGEO WORLD FAIR 2018

### PRÉ-EVENTO

Um filme verídico que mostra a história de um tenor genial que perdeu sua voz devido ao câncer "The Tenor – Lirico Spinto" será apresentado no AGA Cinema.

Data: 23 de setembro (domingo), sessão matinal à partir de 10h30, sessão da tarde à partir de 13h30.

Local: Community Center.

Preço: 999 ienes ou 500 ienes para membros da AGA. Não é necessário inscrição prévia. Ir diretamente ao local.

### CURSO DE CULINÁRIA

Curso de culinária simples para pais e filhos no dia do evento do Ageo World Fair.

Data: 14 de outubro, domingo

① 10h30~12h30

② 13h00~15h00

(menu será diferente nos dois horários)

Local: Bunka Center

Público alvo: criança do primário e seu responsável

Preço: 500 ienes/pessoa

Vagas: 16 pessoas (8 times)

Inscrições: através de Fax ou e-mail constando horário desejado, nome, telefone para contato e série que cursa a criança e enviar até dia 3 de outubro para a secretaria da AGA.

→ Secretaria da AGA Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)